

汉语国际教育视野下中华文化传播的思考

——以沈阳师范大学孔子学院为例

金学丽

(沈阳师范大学 国际教育学院,辽宁 沈阳 110034)

摘要:孔子学院作为中华文化推广和传播的载体之一,向世界展示了中国是推崇文化、追求和平发展的国家。汉语推广的过程就是中华文化传播的过程,研究孔子学院中华文化传播模式具有重要的现实意义。中华文化的海外传播要树立中华民族文化自信,加强中华文化传播意识,将崇尚和平、积极进取的中国文化模式向世界传扬,以展现中华文化的风采。同时,在传播过程中所产生的障碍,也需要汉语国际教育工作者进行深入的思考,并探寻解决的办法。

关键词:汉语国际教育;中华文化传播;传播模式;传播策略

中图分类号:H195;G125

文献标识码:A

文章编号:1674-5450(2017)06-0152-04

DOI:10.19496/j.cnki.ssx.2017.06.032

汉语国际教育面向外国人,教授汉语和中华文化,因此具备了“让世界理解中国,中国了解世界,世界接受中国,中国走向世界”^[1]的特殊社会功能。学习者在熟练掌握汉语本体知识和听、说、读、写等交际技能的同时,也接受中华文化的熏陶,了解基本的中国国情、经贸状况、人文知识和文化背景,使其日后成长为中华优秀传统文化的传播者和中外友好交流的使者。

中国的汉语国际教育如火如荼,截至2016年底,已在140个国家和地区建立了513所孔子学院和1073个孔子课堂;各类面授学员155万,网络注册学员59.7万;中外专兼职教师4.6万;全年共举办各类文化活动4.1万场,受众1300万人^[2]。海外汉语热也是“中国热”“中国文化热”。汉语国际教育作为中国文化走向世界的重要媒介,孔子学院作为汉语国际教育的海外基地及中华文化推广的重要载体,无疑为助推中华文化走出去发挥了重要作用^[3]。时任中国国家汉语国际推广领导小组办公室的许琳指出:孔子学院最重要的任务是介绍中国的文化和历史,向世界展示中国

是一个推崇文化、追求和平的国家。中国天人合一的终极关怀、仁义礼智信的道德理想、中庸的处世态度和以人为本的人文主义精神等都是中华文化的精髓,孔子学院应当以语言教学和中华文化教学为重点,肩负起中国和世界各国文化传播的桥梁和纽带的重任^[4]。可见,孔子学院的职能和工作目标对汉语国际教育和中华文化传播提出了新的任务和要求,值得深入思考。

一、中华文化在孔子学院的传播模式

(一)在教学中推广中华文化

汉语国际教育不仅是语言教学,也是一项文化教育与传播活动,其教学对象在学习汉语前已掌握了本民族的语言,并形成了本民族观念,因此学习汉语的过程,也是学习和逐渐接受中华文化的过程^[5]。汉语国际教育背景下的中华文化传播通常体现为以下几种形式:一是汉语教学中的文化传播。这种文化教学可以是汉字、词汇、句子中的文化,语言交际中的文化,或在注释中和文化链接中介绍的文化,体现为以汉语教学为主、中华文化传播为辅的特征。二是文化教学。指在语言达

收稿日期:2017-06-26

基金项目:辽宁省教育厅科学研究一般项目(W2015344);辽宁省教育厅教育教学改革研究项目(465)

作者简介:金学丽,女,辽宁朝阳人,沈阳师范大学副教授,硕士研究生导师,主要从事汉语国际教育研究。

到一定程度后,进行的专门性文化教学。文化是教学的重要内容,有时可以不和汉语学习程度挂钩,甚至也可以用汉语学习者的母语来讲。三是文化体验与实践。如举办中华文化专题讲座、开展中华文化周,通过让学生亲手包饺子、剪纸、练习书法,到唐人街品尝中华美食,到中国家庭或海外华人华侨家中感受节日气氛,体验民俗等活动,使其在较为真实的环境和氛围中亲身实践,以了解、理解和接受中华文化,并感受中华文化的魅力所在。

(二)把文化纳入到课程体系

沈阳师范大学在黎巴嫩孔子学院的课程体系中,把汉语学分制加兴趣班的汉语选修课与集中授课的短期专题讲座相结合,设立中国文化选修课和文化专题讲座,并把讲稿编写成中华文化读本发放给学习者。读本内容既对语言教学中涉及的中华文化做了适度延伸,又有适当程度的物态文化、行为文化、交际文化、心态文化、制度文化等内容介绍,是学生非常感兴趣的读物。教师可以在教学中使用读本,师生也可以向公众介绍读本。读本成了当地孔子学院中华文化的宣传名片。

(三)优秀学生的示范效应

孔子学院对派出来华的优秀留学生,应充分发挥其示范效应,定期组织其与孔子学院学员开展座谈和经验交流,用榜样的力量鼓舞汉语学习者不断提高汉语水平、学习中华文化。沈阳师范大学约旦孔子学院举办过来华留学生经验交流会,还邀请了汉语桥比赛获奖选手穆达^①去约旦大学做了一次题为“墨滴”的学习报告,穆达和约旦学生分享了在华学习汉语的经验,同时展示了中国武术、书法、茶艺和琵琶等中华文化技艺,这让约旦大学中文系的学生认识到,只要努力学习汉语,提高听、说、读、写技能,广泛接触中华文化并学习一两项中华文化技能,就能成为一个“中国通”。孔子学院在教学中让学生成为宣传中华文化的一分子,因为学生的示范优于教师的宣讲,更容易使汉语学习者受到感染,这样,中华文化的种子就可以在异域落地生根,进而开花结果。

(四)精英教育的引领作用

精英教育是孔子学院传播中华文化的一个重要组成部分。精英在各自领域内都是杰出人物、公众人物,知名度高,影响力大,其一举一动如同明星对粉丝的影响,起着带动和示范引领作用。沈阳

师范大学约旦孔子学院曾经有位学员是前国王卫队长,其被中华文化深深吸引,来沈阳师范大学学习半年,一边学习汉语,一边体验中华文化,由于各方面的优良表现,被评为年度优秀留学生,并成为当地孔子学院的形象大使。这个学员的学习成果,带动了一大批人积极投入到汉语学习中,在孔子学院进一步掀起了“汉语热”和“中国热”。2016年底,约旦王子和他的小公主访问孔子学院,学汉语,体验中国文化。新闻报道后,约旦民众对中国兴趣更加浓厚。其实,早在几年前人们就了解到,普京的一个女儿在学习汉语。今年春节,特朗普的女儿伊万卡带着她自己的女儿用汉语向中国祝贺春节。这些不仅传递了友好信息,更为汉语国际教育和中华文化传播提供了精英典范,应该引起孔子学院的足够重视和进一步思考。

(五)在活动中扩大文化的影响力

孔子学院定期组织学生来华到其所属的大学进行短期夏令营,并非常重视游学人员的作用和影响,力争使其成为中华文化的热爱者和传播者。通过亲身、近距离的文化体验,学员们在获得满足感、成功感的同时,也乐于向亲戚、朋友、同学、邻居讲述其在中国的见闻、经历,这不但提高了孔子学院所在大学的声望,也吸引了越来越多的人对中国与中华文化产生兴趣和进一步了解的愿望。另外,孔子学院也经常所在国开展各种汉语学习活动,目的是让汉语和文化走向社区,让所在国市民在活动氛围中亲历中华文化。沈阳师范大学约旦孔子学院在使馆的领导下,安排展台,设计展板,向约旦市民介绍中华文化和当代中国的经济发展及人民生活状况,展示孔子学院文化活动的成果。而媒体对活动的报道,进一步激发起约旦全社会对古老中华文明的兴趣及感受当代中国发展脉搏的愿望,乐于寻求同中国的各方面交流。

二、教师要树立中华民族文化自信,加强中华文化传播意识

中华文化积淀着中华民族最深沉的精神追求,是中华民族生生不息、发展壮大的内在动力,也是中华民族最深厚的软实力,这些都对汉语国际教育师资提出了更高的要求。

(一)树立民族文化自信

树立民族文化自信是对汉语国际教育师资的新要求。教师传播文化的前提是要提升自身的中

^①穆达是约旦 TAG 孔院 2009 年派到沈阳师范大学学习的留学生,经过四年专业学习,获得学士学位。于 2011 年和 2012 年两次参加全国来华留学生汉语桥大赛,在 2012 年的第六届比赛中获得第四名的优异成绩。

华文化修养。中华文化博大精深,对于教学和传播的内容,“从认知的角度都可以概括为表层文化和深层文化,那些看得见摸得着的东西,属于中国所独有的文化现象;和那些看不见摸不着的思想和思维方式等,即中国文化的本质”^[6]。这两个层面促使教师要善于不断学习,对中华文化表层文化争取做到如数家珍,知其然并知其所以然。教师要善于学习古典文化,推陈出新,同时赋予古典文化鲜活的当代价值和意义。

(二)加强文化传播意识

对于海外师资,应加强其文化传播意识。教师应牢记孔子学院的宗旨,把中华文化传播作为使命,不仅在汉语教学中传播中华文化,还应该在平时的教学、生活和实践中,注意创造中华文化的氛围。如带领学生亲手包饺子、画京剧脸谱、举办主题活动等,以展示中华文化风采。即使是平时教师的言行举止,也都应有意识地配合中华文化传播,使汉语学习者对中国文化产生亲近感。另外,教师还要精心布置中华文化气氛浓厚的教室和文化体验教室,使汉语学习者时时感受中华文化的滋养和熏陶。

此外,教师还要加强跨文化交际意识,提高跨文化交际能力,了解和熟悉所在国家的文化模式,处理好中华文化和所在国文化之间的关系,在两种文化之间跨越得体,游刃有余。

三、对中华文化传播的双向思考

(一)中华文化传播带来的积极影响

孔子学院这个名字,应该说是中国对外交往和文化传播的一块“金字招牌”。它扩大了汉语国际教育的范围,促进了世界各国对中国语言和中华文化的了解和理解,推动了同世界各国的友好往来,从文化层面上扩大了中国对世界的影响,提升了国家的软实力,为促进世界和谐和多元文化发展贡献了自己的力量。同时,中华文化的海外传播团结了华人华侨,激发了他们的爱国热情和民族自豪感,增强了中华民族的凝聚力。中华文化的海外传播,不可避免地要与外国文化碰撞并受其影响,这种传播和交流,反过来促进了国内中华文化意识的回归,掀起了学习中华优秀传统文化的热情和风尚,促进了中华文化的成熟。如何建立民族文化自信;如何将崇尚和平、积极进取的中国文化模式向世界传扬,以展现中华文化风采等问题,都引发了国人深深的思考。

(二)对中华文化传播障碍的反思

孔子学院在中华文化向世界传播过程中取得

了很大的成就,但自身的问题、不利因素和障碍依然存在,需要汉语国际教育工作者进行深刻反思。

1.教学层面不足

一是师资方面。在教学中教师经常出现文化知识储备不足的现象,只知其一不知其二,或者流于文化表象,对深层文化知之甚少,知其然不知其所以然,师资的专业素质有待提高;在教学中教师不能很好地处理民族文化和外国文化之间的关系,教学仅停留在中华文化的移植和灌输层面,教师的跨文化交际能力还有待提升。二是课程体系方面。现阶段孔子学院的课程体系单一,较少开设针对汉语学习者的文化必修和选修课程,即使开设,由于没有统一的指导纲要,孔子学院教师在教学中往往各显神通,造成文化课程教学随意性大、针对性不强。孔子学院不仅是国际汉语推广的教育机构,更是一个文化交流和传播的中心。因此,孔子学院总部和各高校应该在孔子学院工作目标的引导下,制定完善的文化教学课程体系,鼓励编写定向文化教材和读本,同时打造专业知识扎实、文化底蕴深厚、教学理念先进、跨文化交际能力强,具有很强的文化传播意识的师资队伍。

2.实践资源不足

教学经费设备和实践资源的不足让文化传播影响力减弱,造成重知识讲解与传输、轻文化交流与实践的局面。“望梅止渴”式的文化教学远远满足不了汉语学习者和中华文化爱好者的需求,这让文化传播的效果大打折扣。虽然孔子学院组织学生来华游学,但毕竟局限于寒暑假,受众面不广。本着经济实用的原则,孔子学院应该因地制宜,大力发展、建设海外孔子学院文化教学实践基地。如建立中华文化体验室、体验中心等,让学生所学有施展的空间、有检验的平台。而这些需要中国国家汉语国际推广领导小组办公室、孔子学院、使领馆、国内大学等多方努力和合作,同时发动华人、华侨共同参与,中资机构积极配合,创建更多的文化体验平台和文化实践基地。

3.少数人的偏见

一些国家对中国文化存在偏见,对孔子学院的设立提出了苛刻条件。而中华文化本身的优秀内涵,使其具有很强的接受性和认可度,加上中国经济的迅猛发展和大国地位的加强,对孔子学院所在国家的文化产生了巨大的冲击力,很多国家担心中华文化会动摇其固有的社会秩序,抛出

“中国威胁论”,将中华文化的海外传播说成是文化侵略,对孔子学院的中华文化传播进行无端阻挠。舆论的导向也使一些国家民众误解中华文化,进而对中华文化传播产生防范和抵御心理。虽然孔子学院成立之初就明确指出,汉语教学和中华文化传播是以构建和谐世界为宗旨的,传播中华文化的手段也是仁柔的,讲求中外文化互鉴,但依然有国家将中国视为“狮子”,暗指中国会向世界凶猛地“张开大口”,这是“中国威胁论”和文化侵略观念在作祟。汉语国际教育工作者可以借用习近平主席在欧洲访问时的妙语回答:“中国是狮子,是和平的狮子,可亲的狮子,文明的狮子。”如何将中国爱好和平、追求世界和谐的文化内涵向世界诠释和传达,是摆在汉语国际教

育工作者面前的一个重大课题。

四、结语

沈阳师范大学在黎巴嫩和约旦的两所孔子学院,在教学中将文化纳入到课程体系,发挥优秀学生的示范效应和精英教育的引领作用,扩大了文化影响力,这些工作实践为汉语国际教育和中华文化的国际传播与推广积累了宝贵经验。作为汉语国际教育师资,应更加具有使命感,在思想上,树立民族文化自信,加强文化传播意识和跨文化交际意识;在实践中,要不断探寻克服中华文化传播障碍的有效方法,采取利于中华文化传播的策略和方式。汉语国际教育发展和中华文化的国际传播与推广,值得每个汉语国际教育工作者去做深入思考和研究探讨。

参考文献:

- [1] 李世之.对外汉语教育的本质与功能[J].语言教学与研究,2001(6):23-27.
- [2] 孔子学院总部,国家汉办.孔子学院年度发展报告(2016)[R].2016.
- [3] 赵宏勃.对外汉语文化教材编写思路初探[J].语言文字应用,2005(9):69-71.
- [4] 许琳.汉语国际推广的形式和任务[J].世界汉语教学,2007(2):106-110.
- [5] 吴平.文化模式与对外汉语词语教学[D].北京:中央民族大学,2006.
- [6] 张英.对外汉语文化教材研究[J].汉语学习,2004(1):53-59.

On the Spread of Chinese Culture in the View of International Chinese Language Education ——A Case Study of the Confucius Institutes of Shenyang Normal University

Jin Xueli

(College of International Education, Shenyang Normal University, Shenyang Liaoning 110034)

Abstract: Confucius Institute, as one of platforms used for the promotion and spread of Chinese culture shows the world that China is a country highly praising culture and pursuing peaceful development. The process of Chinese popularization is the process of Chinese Culture spread. Therefore, it is of great practical significance to study on the spread of Chinese culture. Spreading Chinese culture is to set up cultural self-confidence for Chinese People, strengthen the awareness of spreading Chinese culture, declare the positive and peaceful Chinese culture mode to the world and to show the charm of Chinese culture. At the same time, the obstacles in the process of communication also need to be deeply thought and explored by the Chinese international educators.

Key words: international Chinese language education; the spread of Chinese culture; mode of communication; strategies for communication

【责任编辑:赵 颖 责任校对:赵 践】